

Mrk

Chapter 3

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 καὶ εἰσῆλθεν πάλιν εἰς [τὴν] συναγωγὴν, καὶ ἦν ἐκεῖ ἄνθρωπος,
und- eingehen wieder in- die- Synagoge und- sein dort Mensch
[G2532](#) [G1525](#) [G3825](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1563](#) [G0444](#)
- ἐξηραμμένην ἔχων τὴν χεῖρα,
vertrocknen haben die- Hand
[G3583](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5495](#)

Und er ging wiederum in die Synagoge; und es war daselbst ein Mensch, der eine verdorrte Hand hatte.

- 2 καὶ παρατήρουν αὐτὸν, εἰ τοῖς σάββασιν θεραπεύσει αὐτόν, ἵνα
und- beobachten ihn wenn- den- Sabbat heilen ihn damit-
[G2532](#) [G3906](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3588](#) [G4521](#) [G2323](#) [G0846](#) [G2443](#)
- κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.
anklagen seiner
[G2723](#) [G0846](#)

Und sie lauerten auf ihn, ob er ihn am Sabbath heilen würde, auf daß sie ihn anklagen möchten.

- 3 καὶ λέγει τῷ ἀνθρώπῳ τῷ τὴν «χεῖρα ἔχοντι» ξηράν, Ὑγειρε
und- sagen dem- Mensch dem- die- Hand haben trocken auferwecken
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2192](#) [G3584](#) [G1453](#)
- εἰς τὸ μέσον.
in- das- Mitte
[G1519](#) [G3588](#) [G3319](#)

Und er spricht zu dem Menschen, der die verdorrte Hand hatte: Stehe auf und tritt in die Mitte.

- 4 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὑξεστιν τοῖς σάββασιν ἀγαθὸν ποιῆσαι, ἢ
und- sagen ihnen erlaubt-sein den- Sabbat ἀγαθὸν ποιῆσαι oder-
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1832](#) [G3588](#) [G4521](#) [G0015](#) [G2228](#)
- κακοποιῆσαι? ψυχὴν σῶσαι, ἢ ἀποκτεῖναι? οἱ δὲ ἐσιώπων.
Boeses-tun Seele retten oder- toeten die- aber- schweigen
[G2554](#) [G5590](#) [G4982](#) [G2228](#) [G0615](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4623](#)

Und er spricht zu ihnen: Ist es erlaubt, an den Sabbathen Gutes zu tun oder Böses zu tun, das Leben zu retten oder zu töten? Sie aber schwiegen.

- 5 καὶ περιβλεψάμενος αὐτοὺς μετ' ὀργῆς, συλλυπούμενος ἐπὶ τῇ πωρώσει
und- umherblicken sie mit- Zorn mitbetruebt-sein auf- der- Verhartung
[G2532](#) [G4017](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3709](#) [G4818](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4457](#)
- τῆς καρδίας αὐτῶν, λέγει τῷ ἀνθρώπῳ, Ἔκτεινον τὴν χεῖρα (σου). καὶ
der- Herz ihrer sagen dem- Mensch ausgestreckt die- Hand deiner und-
[G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G2532](#)
- ἐξέτεινεν, καὶ ἀπεκατεστάθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ.
ausgestreckt und- wiederherstellen die- Hand seiner
[G1614](#) [G2532](#) [G0600](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

Und er blickte auf sie umher mit Zorn, betrübt über die Verstockung ihres Herzens, und spricht zu dem Menschen: Strecke deine Hand aus! Und er streckte sie aus, und seine Hand wurde wiederhergestellt.

6 καὶ ἐξελθόντες, οἱ Φαρισαῖοι εὐθὺς μετὰ τῶν Ἑρωδιανῶν συμβούλιον
und- hinausgehen die- Pharisaeer sogleich mit- der- Ἑρωδιανῶν Rat
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2112](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2265](#) [G4824](#)

ἐδίδουν κατ' αὐτοῦ, ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν.
geben gemaess- seiner damit- ihn verderben
[G1325](#) [G2596](#) [G0846](#) [G3704](#) [G0846](#) [G0622](#)

Und die Pharisäer gingen alsbald hinaus und hielten mit den Herodianern Rat wider ihn, wie sie ihn umbrächten.

7 Καὶ ὁ Ἰησοῦς, μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ἀνεχώρησεν πρὸς τὴν
und- der- Jesus mit- der- Juenger seiner sich-zurueckziehen zu- die-
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0402](#) [G4314](#) [G3588](#)

θάλασσαν; καὶ πολὺ πλῆθος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἠκολούθησεν, καὶ ἀπὸ τῆς
Meer und- viele Menge von- der- Galilaea nachfolgen und- von- der-
[G2281](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4128](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G0190](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#)

Ἰουδαίας,
Judaea
[G2449](#)

Und Jesus entwich mit seinen Jüngern an den See; und es folgte ihm eine große Menge von Galiläa und von Judäa

8 καὶ ἀπὸ Ἱεροσολύμων, καὶ ἀπὸ τῆς Ἰδουμαίας, καὶ πέραν τοῦ
und- von- Jerusalem und- von- der- Idumaea und- jenseits des-
[G2532](#) [G0575](#) [G2414](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2401](#) [G2532](#) [G4008](#) [G3588](#)

Ἰορδάνου, καὶ περὶ Τύρον καὶ Σιδῶνα. πλῆθος πολὺ, ἀκούοντες ὅσα ἐποίει,
Jordan und- ueber- Tyrus und- Sidon Menge viele hoeren die tun
[G2446](#) [G2532](#) [G4012](#) [G5184](#) [G2532](#) [G4605](#) [G4128](#) [G4183](#) [G0191](#) [G3745](#) [G4160](#)

ἦλθον πρὸς αὐτόν.
kommen zu- ihn
[G2064](#) [G4314](#) [G0846](#)

und von Jerusalem und von Idumäa und von jenseit des Jordan; und die um Tyrus und Sidon, eine große Menge, als sie gehört hatten, wie vieles er tat, kamen zu ihm.

9 καὶ εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἵνα πλοιάριον προσκαρτερῇ αὐτῷ, διὰ
und- sagen den- Juenger seiner damit- Boote anhalten ihm durch-
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4142](#) [G4342](#) [G0846](#) [G1223](#)

τὸν ὄχλον, ἵνα μὴ θλίβωσιν αὐτόν.
den- Menge damit- nicht- bedraengen ihn
[G3588](#) [G3793](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2346](#) [G0846](#)

Und er sagte seinen Jüngern, daß ein Schifflein für ihn in Bereitschaft bleiben solle wegen der Volksmenge, auf daß sie ihn nicht drängten.

10 πολλοὺς γὰρ ἐθεράπευσεν, ὥστε ἐπιπίπτειν αὐτῷ, ἵνα αὐτοῦ ἄψωνται,
viele denn- heilen sodass- fallen-auf ihm damit- seiner beruehren
[G4183](#) [G1063](#) [G2323](#) [G5620](#) [G1968](#) [G0846](#) [G2443](#) [G0846](#) [G0680](#)

ὅσοι εἶχον μάστιγας;
die haben Geisseln
[G3745](#) [G2192](#) [G3148](#)

Denn er heilte viele, so daß alle, welche Plagen hatten, ihn überfielen, auf daß sie ihn anrühren möchten.

11 καὶ τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα, ὅταν αὐτὸν ἐθεώρουν, προσέπιπτον αὐτῷ,
und- die- Geist die- unrein wenn ihn schauen niederfallen ihm
[G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G3752](#) [G0846](#) [G2334](#) [G4363](#) [G0846](#)

καὶ ἔκραζον, λέγοντα, ὅτι Σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
und- schreien sagen dass- du sein der- Sohn des- Gott
[G2532](#) [G2896](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

Und wenn die unreinen Geister ihn sahen, fielen sie vor ihm nieder und riefen und sprachen: Du bist der Sohn Gottes.

12 καὶ πολλὰ ἐπετίμα αὐτοῖς, ἵνα μὴ αὐτὸν φανερὸν ποιήσωσιν.
und- viele ἐπετίμα ihnen damit- nicht- ihn offenbar tun
[G2532](#) [G4183](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0846](#) [G5318](#) [G4160](#)

Und er bedrohte sie sehr, daß sie ihn nicht offenbar machten.

13 Καὶ ἀναβαίνει εἰς τὸ ὄρος, καὶ προσκαλεῖται οὓς ἤθελεν αὐτός; καὶ
und- hinaufsteigen in- das- Berg und- herbeirufen die wollen er und-
[G2532](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2532](#) [G4341](#) [G3739](#) [G2309](#) [G0846](#) [G2532](#)
ἀπῆλθον πρὸς αὐτόν.
weggehen zu- ihn
[G0565](#) [G4314](#) [G0846](#)

Und er steigt auf den Berg und ruft herzu, welche er selbst wollte. Und sie kamen zu ihm;

14 καὶ ἐποίησεν δώδεκα [οὓς, καὶ ἀποστόλους ὠνόμασεν], ἵνα ᾧσιν μετ'
und- tun zwölf die und- Apostel nennen damit- sein mit-
[G2532](#) [G4160](#) [G1427](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0652](#) [G3687](#) [G2443](#) [G1510](#) [G3326](#)
αὐτοῦ, καὶ ἵνα ἀποστέλλῃ αὐτοὺς κηρύσσειν,
seiner und- damit- senden sie verkuendigen
[G0846](#) [G2532](#) [G2443](#) [G0649](#) [G0846](#) [G2784](#)

und er bestellte zwölf, auf daß sie bei ihm seien, und auf daß er sie aussende zu predigen

15 καὶ ἔχειν ἐξουσίαν ἐκβάλλειν τὰ δαιμόνια.
und- haben Vollmacht austreiben die- Daemon
[G2532](#) [G2192](#) [G1849](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#)

und Gewalt zu haben, die Krankheiten zu heilen und die Dämonen auszutreiben.

16 καὶ ἐποίησεν τοὺς δώδεκα; καὶ ἐπέθηκεν ὄνομα τῷ Σίμωνι: Πέτρον;
und- tun die- zwölf und- auflegen Name dem- Simon Petrus
[G2532](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1427](#) [G2532](#) [G2007](#) [G3686](#) [G3588](#) [G4613](#) [G4074](#)

Und er gab dem Simon den Beinamen Petrus;

17 καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν τοῦ
und- Ἰάκωβον den- des- Zebedaeus und- Johannes den- Bruder des-
[G2532](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2199](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#)
Ἰακώβου; καὶ ἐπέθηκεν αὐτοῖς ὀνόματα Βοανηργές, ὃ ἐστίν, Υἱοὶ Βροντῆς;
Ἰακώβου und- auflegen ihnen Name Boanerges das sein Sohn Donner
[G2385](#) [G2532](#) [G2007](#) [G0846](#) [G3686](#) [G0993](#) [G3739](#) [G1510](#) [G5207](#) [G1027](#)

und Jakobus, den Sohn des Zebedäus, und Johannes, den Bruder des Jakobus, und er gab ihnen den Beinamen Boanerges, das ist Söhne des Donners;

18 καὶ Ἀνδρέαν, καὶ Φίλιππον, καὶ Βαρθολομαῖον, καὶ Μαθθαῖον, καὶ
und- Andreas und- Philippus und- Bartholomaeus und- Matthaeus und-
[G2532](#) [G0406](#) [G2532](#) [G5376](#) [G2532](#) [G0918](#) [G2532](#) [G3156](#) [G2532](#)
Θωμᾶν, καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ἀλφαίου, καὶ Θαδδαῖον, καὶ Σίμωνα τὸν
Thomas und- Ἰάκωβον den- des- Ἀλφαίου und- Thaddaeus und- Simon den-
[G2381](#) [G2532](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0256](#) [G2532](#) [G2280](#) [G2532](#) [G4613](#) [G3588](#)
Καναναῖον,
Kananaeus
[G2581](#)

und Andreas und Philippus und Bartholomäus und Matthäus und Thomas und Jakobus, den Sohn des Alphäus, und Thaddäus, und Simon, den Kananäer,

19 καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώθ, ὃς καὶ παρέδωκεν αὐτόν.
und- Judas Iskariot der und- ueberliefern ihn
[G2532](#) [G2455](#) [G2469](#) [G3739](#) [G2532](#) [G3860](#) [G0846](#)

und Judas Iskariot, der ihn auch überlieferte.

20 Καὶ ἔρχεται εἰς οἶκον, καὶ συνέρχεται πάλιν ὁ ὄχλος, ὥστε
und- kommen in- Haus und- zusammenkommen wieder der- Menge sodass-
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3624](#) [G2532](#) [G4905](#) [G3825](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5620](#)
μὴ δύνασθαι αὐτοὺς μηδὲ ἄρτον φαγεῖν.
nicht- koennen sie und-nicht Brot essen
[G3361](#) [G1410](#) [G0846](#) [G3366](#) [G0740](#) [G5315](#)

Und die kommen in ein Haus. Und wiederum kommt eine Volksmenge zusammen, so daß sie nicht einmal essen konnten.

21 καὶ ἀκούσαντες, οἱ παρ' αὐτοῦ ἐξῆλθον κρατῆσαι αὐτόν; ἔλεγον γὰρ,
und- hoeren die- bei- seiner hinausgehen festhalten ihn sagen denn-
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1831](#) [G2902](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1063](#)
ὅτι ἐξέστη.
dass- ἐξέστη
[G3754](#) [G1839](#)

Und als seine Angehörigen es hörten, gingen sie hinaus, um ihn zu greifen; denn sie sprachen: Er ist außer sich.

22 καὶ οἱ γραμματεῖς, οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβάντες, ἔλεγον, ὅτι
und- die- Schriftgelehrte die- von- Jerusalem hinabsteigen sagen dass-
[G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G0575](#) [G2414](#) [G2597](#) [G3004](#) [G3754](#)
Βεελζεβούλ ἔχει; καὶ ὅτι ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ
Beelzebul haben und- dass- in- dem- Fuerst der- Daemon austreiben die-
[G0954](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1544](#) [G3588](#)
δαιμόνια.
Daemon
[G1140](#)

Und die Schriftgelehrten, die von Jerusalem herabgekommen waren, sprachen: Er hat den Beelzebub, und: Durch den Obersten der Dämonen treibt er die Dämonen aus.

- 23 καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς, ἐν παραβολαῖς ἔλεγεν αὐτοῖς, Πῶς δύναται
und- herbeirufen sie in- Gleichnis sagen ihnen wie koennen
[G2532](#) [G4341](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3850](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4459](#) [G1410](#)

Σατανᾶς Σατανᾶν ἐκβάλλειν?
Satan Satan austreiben
[G4567](#) [G4567](#) [G1544](#)

Und er rief sie herzu und sprach in Gleichnissen zu ihnen: Wie kann Satan den Satan austreiben?

- 24 καὶ ἐὰν βασιλεία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῇ, οὐ δύναται σταθῆναι ἢ
und- wenn- Koenigreich auf- sich-selbst teilen nicht- koennen stehen die-
[G2532](#) [G1437](#) [G0932](#) [G1909](#) [G1438](#) [G3307](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2476](#) [G3588](#)

βασιλεία ἐκείνη.
Koenigreich jene
[G0932](#) [G1565](#)

Und wenn ein Reich wider sich selbst entzweit ist, so kann jenes Reich nicht bestehen.

- 25 καὶ ἐὰν οἰκία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῇ, οὐ δυνήσεται ἢ οἰκία ἐκείνη
und- wenn- Haus auf- sich-selbst teilen nicht- koennen die- Haus jene
[G2532](#) [G1437](#) [G3614](#) [G1909](#) [G1438](#) [G3307](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1565](#)

σταθῆναι.
stehen
[G2476](#)

Und wenn ein Haus wider sich selbst entzweit ist, so kann jenes Haus nicht bestehen.

- 26 καὶ εἰ ὁ Σατανᾶς ἀνέστη ἐφ' ἑαυτὸν καὶ ἐμερίσθη, οὐ
und- wenn- der- Satan aufstehen auf- sich-selbst und- teilen nicht-
[G2532](#) [G1487](#) [G3588](#) [G4567](#) [G0450](#) [G1909](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3307](#) [G3756](#)

δύναται στῆναι, ἀλλὰ τέλος ἔχει.
koennen stehen sondern- Ende haben
[G1410](#) [G2476](#) [G0235](#) [G5056](#) [G2192](#)

Und wenn der Satan wider sich selbst aufsteht und entzweit ist, so kann er nicht bestehen, sondern hat ein Ende.

- 27 ἀλλ' οὐ δύναται οὐδεὶς, εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ, εἰσελθῶν,
sondern- nicht- koennen niemand in- die- Haus des- stark eingehen
[G0235](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3762](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G2478](#) [G1525](#)

τὰ σκεύη αὐτοῦ διαρπάσαι, ἐὰν μὴ πρῶτον τὸν ἰσχυρὸν δέσῃ. καὶ
die- Gefaesse seiner rauben wenn- nicht- zuerst den- stark binden und-
[G3588](#) [G4632](#) [G0846](#) [G1283](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4412](#) [G3588](#) [G2478](#) [G1210](#) [G2532](#)

τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει.
dann die- Haus seiner rauben
[G5119](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#) [G1283](#)

Niemand aber kann in das Haus des Starken eindringen und seinen Hausrat rauben, wenn er nicht zuvor den Starken bindet, und alsdann wird er sein Haus berauben.

- 28 Ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὅτι πάντα ἀφεθήσεται τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων, τὰ
Amen sagen euch dass- alles lassen den- Sohn der- Mensch die-
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G0863](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#)

ἁμαρτήματα καὶ αἱ βλασφημίας, ὅσα ἐὰν βλασφημῶσιν.
Suenden und- die- Laesterung die wenn- laestern
[G0265](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0988](#) [G3745](#) [G1437](#) [G0987](#)

Wahrlich, ich sage euch: Alle Sünden werden den Söhnen der Menschen vergeben werden, und die Lästerungen, mit welchen irgend sie lästern mögen;

- 29 ὃς δ' ἂν βλασφημήσῃ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, οὐκ ἔχει
der aber- wohl- laestern in- das- Geist das- heilig nicht- haben
[G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G0987](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3756](#) [G2192](#)
- ἄφεσιν εἰς τὸν αἰῶνα, ἀλλὰ ἔνοχός ἐστιν αἰωνίου ἁμαρτήματος--
Vergebung in- den- Ewigkeit sondern- schuldig sein ewig Suenden
[G0859](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0235](#) [G1777](#) [G1510](#) [G0166](#) [G0265](#)

wer aber irgend wider den Heiligen Geist lästern wird, hat keine Vergebung in Ewigkeit, sondern ist ewiger Sünde schuldig; -

- 30 ὅτι ἔλεγον, Πνεῦμα ἀκάθαρτον ἔχει.
dass- sagen Geist unrein haben
[G3754](#) [G3004](#) [G4151](#) [G0169](#) [G2192](#)

weil sie sagten: Er hat einen unreinen Geist.

- 31 Καὶ ἔρχονται ἡ μήτηρ αὐτοῦ, καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ ἔξω
und- kommen die- Mutter seiner und- die- Brueder seiner und- draussen
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1854](#)
- στήκοντες, ἀπέστειλαν πρὸς αὐτόν, καλοῦντες αὐτόν.
stehen senden zu- ihn rufen ihn
[G4739](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2564](#) [G0846](#)

Und es kommen seine Mutter und seine Brüder; und draußen stehend sandten sie zu ihm und riefen ihn.

- 32 καὶ ἐκάθητο περὶ αὐτόν ὄχλος. καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Ἴδου, ἡ μήτηρ
und- sitzen ueber- ihn Menge und- sagen ihm sehen die- Mutter
[G2532](#) [G2521](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3793](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3384](#)
- σου, καὶ οἱ ἀδελφοί σου, καὶ αἱ ἀδελφαί σου, ἔξω ζητοῦσιν
deiner und- die- Brueder deiner und- die- Schwester deiner draussen suchen
[G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0079](#) [G4771](#) [G1854](#) [G2212](#)
- σε.
dich
[G4771](#)

Und eine Volksmenge saß um ihn her; sie sagten aber zu ihm: Siehe, deine Mutter und deine Brüder draußen suchen dich.

- 33 καὶ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς, λέγει, Τίς ἐστιν ἡ μήτηρ μου, καὶ οἱ
und- antworten ihnen sagen was sein die- Mutter meiner und- die-
[G2532](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἀδελφοί μου?
Brueder meiner
[G0080](#) [G1473](#)

Und er antwortete ihnen und sprach: Wer ist meine Mutter oder meine Brüder?

- 34 καὶ περιβλεψάμενος τοὺς περὶ αὐτόν κύκλῳ καθημένους, λέγει, Ἴδε,
und- umherblicken die- ueber- ihn ringsumher sitzen sagen sehen
[G2532](#) [G4017](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2945](#) [G2521](#) [G3004](#) [G3708](#)
- ἡ μήτηρ μου, καὶ οἱ ἀδελφοί μου!
die- Mutter meiner und- die- Brueder meiner
[G3588](#) [G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#)

| Und im Kreise umherblickend auf die um ihn her Sitzenden, spricht er: Siehe da, meine Mutter und meine Brüder;

35 ὃς <γὰρ> ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, οὗτος ἀδελφός μου,
der denn- wohl- tun das- Wille des- Gott dieser Brueder meiner
[G3739](#) [G1063](#) [G0302](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G0080](#) [G1473](#)

καὶ ἀδελφὴ, καὶ μήτηρ ἐστίν.
und- Schwester und- Mutter sein
[G2532](#) [G0079](#) [G2532](#) [G3384](#) [G1510](#)

| denn wer irgend den Willen Gottes tun wird, derselbe ist mein Bruder und meine Schwester und meine Mutter.